



王长喜网络教学讲授课本



考研英语知识运用与翻译

超级训练 80 篇

80 PASSAGES OF EXERCISE FOR USE OF ENGLISH AND TRANSLATION

王长喜 主编

题型训练
技巧训练
速度训练



名家精品

学苑出版社



硕士研究生入学英语考试

英语知识运用与翻译

超级训练 80 篇

主 编

副主编

编 委



王东芳 陈 洁

学苑出版社

131

图书在版编目(CIP)数据

硕士研究生入学考试英语知识运用与翻译超级训练 80 篇/王长喜 主编
北京:学苑出版社,1997.6

ISBN 7-5077-1307-5/G·600

I. 硕…

II. 王…

III. 英语-研究生-入学考试-自学参考资料

IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 019454 号

出版发行:学苑出版社

地 址:北京万寿路西街 11 号 邮编:100036

印 刷:保定市华泰印刷厂印刷

经 销:新华书店

开本:850×1168 1/32 印张:12.375

2002 年 7 月北京第 3 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

印数:1-8,000

定价:14.80 元

王长喜网络英语远程教学

硕士研究生入学考试“网上课堂”授课计划

4. 16

一、主讲 王长喜

二、教材 《王长喜考研英语系列丛书》

三、时间 2002年3月——2002年12月

四、网站 中国考试网站 <http://www.sinoexam.com.cn>

五、内容:

- | | |
|---------------|-------------|
| 1. 新考试大纲要求 | 7. 常规答题技巧 |
| 2. 总体应试策略 | 8. 特殊答题技巧 |
| 3. 复习与应试成功心理学 | 9. 按部就班复习法 |
| 4. 考点串讲 | 10. 应急复习法 |
| 5. 考试重点和难点 | 11. 应试误区与对策 |
| 6. 三轮复习法 | 12. 模拟与预测 |

六、答疑 课堂设“王老师信箱”(changxi@public.bta.net.cn)供大家提问。中国考试网站上的“在线答疑”栏目将在一周内全部解答。

七、交流 网站设置“天天 BBS”为学员提供交流场所,学员可以将自己学习的心得、体会、方法、经验或有争议的问题写在“BBS”上与同学们交流。

八、信息 网站将随时发布最新权威考研信息

九、测试 12月的最后一周课进行网上模拟考试与考题预测

十、课程表:

内 容 周 月份	第一周	第二周	第三周	第四周
三月	考试成功心理学 ①早做准备,合理规划 ②破釜沉舟,志在必得 ③山穷水尽,不留遗憾 ④柳暗花明,困难不存	2002 年考研英语试卷评析 ①试题突出特点 ②考题重点、难点 ③今后考试命题走向	①考试大纲总体要求 a.听力 b.阅读 c.英语知识应用 d.翻译 e.写作 ②三轮复习 a.第一轮重知识和能力 b.第二轮重练习和技巧 c.第三轮重总结和提高	首轮复习重点 ①记单词 ②抓考点 ③全面熟悉题型 ④打好全面基础
四月	词汇(一) 黑白记忆法 词根、词缀记忆法 全息记忆法	听力(一) 考研听力概说	阅读理解 Part A(一) ① 考研文章的长度,内容与来源 ② 阅读理解题的类型和重点、难点 a.主旨大意题 b.作者论点和倾向题 c.文中重要事实和细节题 d.动词、名词和生词的理解题 e.逻辑推理题	英语知识运用(一) 完形填空的考查重点 ①词汇辨析 ②句法结构 ③固定搭配 ④逻辑衔接
五月	阅读理解 Part B(一) 英译汉试题的特点 ① 句子长,结构复杂,内容抽象 ② 英语的思维习惯、表达方式和语序 ③ 划线部分依赖上下文 ④ 试题中一词多义现象明显	写作(一) ① 考研作文的命题范围 ② 写作试题的类型 a.提纲式作文 b.规定情景式作文 c.图表式作文 d.应用文	词汇(二) 词汇记忆巩固的方法 ① 把握遗忘规律贵在复习 ② 加强练习,深度强化 ③ 自始至终,相辅相成	听力(二) 考研听力 细节信息获取 ① 听数字,人名,地名 ② 做笔记

内 容 周 月份	第一周	第二周	第三周	第四周
六月	阅读理解 Part A(二) 阅读理解能力提高的途径 ①掌握英语文章的结构特点 ②学习英美文化知识,特别是了解美国的社会文化 ③大量阅读,扩大知识面 ④在规定的时间内阅读	写作(二) 写作基本功迅速提高要领: ①从阅读中学写作 ②提高发现、分析和解决问题的思维能力 ③学习英文写作基本知识 ④经常练习	考研首轮复习 总结和水平自测 发现进步与不足 测出差距,找出路	最新考试大纲变化分析和应试对策 ①变化特点 ②新增或调整项目的复习 ③大纲变化对命题走向的影响
七月	第二轮复习的重点和特点 ①抓住重点,集中火力 ②专项练习,各个击破 ③研究技巧,举一反三	听力(三) 考研听力信息推断 抓住关键词,做逻辑判断	阅读理解 Part A(三) 阅读理解命题规律 ①段首尾常考 ②转折处常考 ③强对比处常考 ④列举处常考 ⑤举例处常考 ⑥引文常考	阅读理解 Part B(二) 翻译的一般答题步骤 ①结构分析 ②直接翻译 ③理顺汉语表达
八月	写作(三) 常用写作技巧 ①开门见山,确保不跑题 ②使用顺序词,确保层次分明 ③使用规范的英语句子 a. 句子要完整 b. 句子要连贯 c. 句子要简练 ④注意句际段际衔接	阅读理解 Part B(三) 英译汉技巧 ①词义选择与引申 ①转换词性 ③含蓄否定的汉译	英语知识应用(二) 完形填空答题技巧 ①通读全文,掌握大意 ②利用同现、复现 ③抓篇章衔接手段	听力(四) 信息归纳 选听主要信息,进行逻辑归纳

内 容 周 月份	第一周	第二周	第三周	第四周
九月	阅读理解 Part A(四) 阅读理解解题技巧 ①读问题和选项,推测文章内容 ②读文章和段落首尾预测问题类型	写作(四) 写作技巧 ①熟悉和掌握常用句型 ②掌握四种类型文章的写作要领 a. 提纲式作文写作要领 b. 规定情景式写作要领 c. 图表式作文写作要领 d. 应用文	第三轮复习策略 ①查缺补漏,穷追不舍 ②大量练习,总结提高 ③有的放矢,一锤定音 ④综合练习,常抓不懈	阅读理解 Part A(五) 各种题型的相应答题技巧 ①主旨题,直来直去 ②细节题,按图索骥 ③观点态度题,察言观色 ④逻辑题,全面客观 ⑤词汇题,左顾右盼
十月	听力(五) 听懂词组和短语 ①熟悉考研听力核心词汇 ②区分易混淆的同音/近音词	阅读理解 Part B(四) 英译汉答题技巧 ①译分译法 ②调整语序 ③转词为句 ④调整整体结构	写作(五) 特殊写作模式技巧——十二句作文法 ①开门见山点出论题 ②一、二、三、四理出层次 ③启、承、转、合定理 ④模式熟记,百变不惊	阅读理解 Part A(六) 特殊答题技巧 ①文章和段落首尾隐藏着答案 ②长句选项是答案 ③和文章句子相同的选项不是答案 ④相对的表达是答案 ⑤绝对的选项不是答案 ⑥表达变化的选项是答案 ⑦常见的意思不是答案
十一月	听力(六) 听懂句子和段落 冲刺阶段 英语知识运用练习	第三轮复习 总结与自测 冲刺阶段 阅读理解提高	冲刺阶段的词汇学习与巩固 冲刺阶段 写作的背与练	冲刺阶段听力练习 本周及考前 ①考前预测,临阵磨枪 ②网上考试,全真模拟 ③真情互动,网上答疑
十二月				

前 言

一、七大英语知识运用实战技巧

英语知识运用(即完形填空)一直以来是考生极为头痛的题型之一。本书编者充分听取了广大考生在备考过程中的问题,从考生的基础知识、阅读习惯、心理特征等方面全盘考虑,独创了七大英语知识运用实战技巧即:逻辑判断技巧、锁定搭配技巧、同现、复现利用技巧……等。这些技巧简单易行、全面细致,是广大考生攻克英语知识运用这座堡垒的制胜法宝。

二、九大常用翻译方法

翻译也是硕士研究生入学考试题型中的难点。本书在分析近年考研真题之后,发掘出其中的命题规律和考查要点,并根据这些规律和要点,总结出九种考生切实可用的翻译实用方法即:增词法、词义引申法、从句翻译法……等。相信这些方法不仅有助于考生提高翻译能力,而且有助于培养考生的语感以及写作能力。

三、紧扣 2003 年新大纲,具有真题价值

本书中的练习是编者多年的教学经验与最新考研大纲的完美结合,所有题目及选项均经过深思熟虑,力求涵概考研完形填空与英译汉所考查的知识点,极具真题的价值。它注定成为考生走向成功的捷径。

四、精讲精练,苦中有乐

本书为考生精选了 40 篇完形填空和 40 篇英译汉练习。所有的文章皆严格按照真题的模式精心设置了题目。在每道题的解析部分更是想考生之所想,不仅给出详尽的解析,而且在完形填空部分添加了[误区警示],在英译汉部分添加了[切中要害]、[巧思妙译]和[过程之美],让考生在枯燥的备考学习中体验做题的乐趣。

本书的编写得到各位老师及广大考生的支持,在此表示感谢。书中一切不尽人意之处,敬请读者和专家批评指正。

编 者

2002 年 7 月于人大红楼

目

录

第一部分 英语知识运用➡(1)

英语知识运用应试技巧➡(3)

- Passage 1⇨(13)
- Passage 2⇨(17)
- Passage 3⇨(21)
- Passage 4⇨(26)
- Passage 5⇨(31)
- Passage 6⇨(35)
- Passage 7⇨(41)
- Passage 8⇨(47)
- Passage 9⇨(52)
- Passage 10⇨(58)
- Passage 11⇨(64)
- Passage 12⇨(69)
- Passage 13⇨(75)
- Passage 14⇨(80)
- Passage 15⇨(85)
- Passage 16⇨(92)
- Passage 17⇨(98)
- Passage 18⇨(103)
- Passage 19⇨(109)

- Passage 20⇨(114)
- Passage 21⇨(119)
- Passage 22⇨(124)
- Passage 23⇨(129)
- Passage 24⇨(134)
- Passage 25⇨(139)
- Passage 26⇨(144)
- Passage 27⇨(149)
- Passage 28⇨(154)
- Passage 29⇨(159)
- Passage 30⇨(164)
- Passage 31⇨(169)
- Passage 32⇨(174)
- Passage 33⇨(179)
- Passage 34⇨(184)
- Passage 35⇨(188)
- Passage 36⇨(193)
- Passage 37⇨(198)
- Passage 38⇨(203)
- Passage 39⇨(208)
- Passage 40⇨(212)

第二部分 英译汉→(217)

英译汉应试指导→(219)

Passage 1→(228)

Passage 2→(232)

Passage 3→(235)

Passage 4→(240)

Passage 5→(244)

Passage 6→(248)

Passage 7→(252)

Passage 8→(256)

Passage 9→(260)

Passage 10→(264)

Passage 11→(268)

Passage 12→(272)

Passage 13→(276)

Passage 14→(281)

Passage 15→(285)

Passage 16→(289)

Passage 17→(293)

Passage 18→(298)

Passage 19→(302)

Passage 20→(306)

Passage 21→(310)

Passage 22→(314)

Passage 23→(317)

Passage 24→(321)

Passage 25→(325)

Passage 26→(329)

Passage 27→(332)

Passage 28→(336)

Passage 29→(340)

Passage 30→(344)

Passage 31→(347)

Passage 32→(351)

Passage 33→(354)

Passage 34→(358)

Passage 35→(362)

Passage 36→(365)

Passage 37→(369)

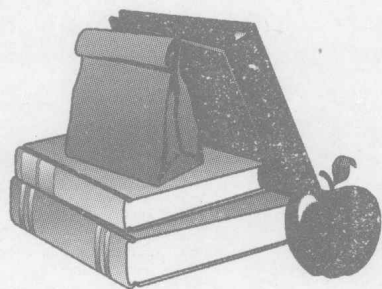
Passage 38→(373)

Passage 39→(376)

Passage 40→(379)

第
一
部
分

英语知识运用





英语知识运用应试指导

英语知识运用(完形填空)是历届硕士研究生入学考试必考的项目之一。该部分不仅考查考生对不同语境中规范的语言要素(包括词汇、表达方式和结构)的掌握程度,而且还考查考生对语段特征(如连贯性和一致性等)的辨析能力等。是一种综合考查考生能力的题型。因为完形填空能够测试考生综合应用语言的能力,并能在理解的基础上测试语法结构,测试对词义各异的词、习惯用语和习惯搭配的综合应用技能,又能客观地评分,所以被认为是最理想的测试题型。英美许多英语教学研究专家把完形填空和听写当作是两种测试外国学生英语水平最理想的方法。

一、命题特点

完形填空试题中的 20 个空是遵照考研大纲的测试范围按一定的考查比例留出来的,干扰项的设计也要考虑到考试大纲的评价目标所规定的考生应掌握的语言知识和技能。但是,完形填空决不是要考词义辨析、固定搭配等孤立的知识点,而是从语篇的角度综合测试考生对文章的理解能力、词汇在上下文中的具体所指义、英语惯用法在语境中的使用,甚至段落之间、句与句之间的逻辑关系等等。

因此,考生在解答完形填空试题时的失误,往往不是由于缺乏某方面的语言知识,而是因为语感不强,考虑问题的角度有偏差或不全面造成的。

二、命题规律

2000 年以前的大纲规定:完形填空满分为 10 分,共 10 个空,每空 1 分,短文长度在 150 个词左右。所选文章难度适中,或者说偏易。对大多数考生来说,文章在没有去掉词之前阅读起来几乎没有任何困难。但从 2001 年起,完形填空所选的文章篇幅加大到 240—280 个词左右,省缺空格由 10 个改为 20 个,每个空格 0.5 分,但总分值仍是 10 分。

分析一下 2001 年和 2002 年的完形填空,可以发现,这两年的完形填空大大地提高了难度。在短短的文章中,长句子出现的比例超过了阅读理解中的文章。这就加大了考生理解的难度。可以看出,整个语篇理解难度在向考研的阅读理解靠拢,填空的省缺内容难度也有所加大。

尽管近两年的考题有了变化,考题的难度也在逐年加大,但综合分析近十年的考研完形题目,我们还是会发现其中的一些规律。



1. 文章体裁以说明文或议论文为主

完形填空所选的短文多是观点鲜明、条理清楚的说明文或议论文，题材所涉及的多是科普、经济、历史、社会、文化等具有一定时代感、现实性或科学性的文章。如：

1993 年：室内设计

1994 年：用词准确的重要性

1995 年：睡眠

1996 年：维生素

1997 年：新的就业形式

1998 年：对英国工业革命的看法

1999 年：劳动安全措施

2000 年：农业经济

2001 年：新闻立法

2002 年：传媒的发展

因此考生平时应注意多读这一类的文章，积累多方面的词汇和知识，这样才能很容易就弄清文章的大意和逻辑关系，为做题打下良好的基础。

2. 考点总是围绕着语篇

综观这十年的考题，我们发现，完形填空决不是要考词义辨析、固定搭配、语法等孤立的知识点，而是从语篇的角度综合测试考生对文章的理解能力。也就是说，考生的语感及其对整篇文章的理解程度在做题中起到了至关重要的作用。请看下面的例子：

We also expect each place to be appropriate to its use. You would be _____ if the inside of your bedroom were suddenly changed to look like the inside of a restaurant. (1993. 51)

[A] amused

[B] interested

[C] shocked

[D] frightened

从单句看，一个人看到自己的卧室突然变得像饭馆一样，感到“有趣、好笑”，“有兴趣”，“大吃一惊”或者“害怕”都可能，但作者在上句谈到室内设计的重要性时说“我们还期望每个地方都适合其作用”（We also expect each place to be appropriate to its use），本句举出了设计式样与作用不相符的具体例子，说使人感到“出乎意料”（unexpected）才能支持上文观点，故选 shocked（大吃一惊）。

再看一例：

If no surplus is available, a farmer cannot be _____. He must either sell some of his property or seek extra funds in other ways. (2000. 47)

[A] self-confident

[B] self-sufficient

[C] self-satisfied

[D] self-restrained

从几个选项看，A、B、C 三项似乎都可选。但是，一旦考虑到全文的主题（农民的收支平衡）并借助下句（他必须卖掉一些财产或设法借一些钱）的提



示才能断定正确答案为 self-sufficient。

因此,考生在做完形填空题时,切忌只见树木,不见森林。抛开语篇孤立看句子做题的方法是绝不可取的。

3. 定语从句、同位语从句、倒装句是语法考查内容的重点

近些年来,完形填空专门测试语法的题目不多,而是把重点放在词汇及对上下文的理解上,但我们发现,完形填空一旦考语法,就一定是与定语从句、同位语从句或倒装句有关。比如:

1) The words used by the speaker may stir up unfavorable reactions in the listener _____ interfere with his comprehension; hence, the transmission - reception system breaks down. (1994. 45)

[A] who [B] as [C] which [D] what

本题显然是让考生在空白处挑出一个合适的关系代词。关系代词是有先行词的,因此要从上文中找出是什么 interfere with his comprehension。若只看到空格前的 the listener 就主观地以为它是先行词,则很容易错选 A 项。但从全句来看,只有 unfavorable reactions 才有可能作本句的先行词。这时再看选项: who 指人,不行; as 引导非限定性定语从句居多,且 as 的词义不合题意; what 不引导定语从句,只有 which 合适。

2) Concerns were raised _____ witnesses might be encouraged to exaggerate their stories in court to ensure guilty verdicts. (2001. 49)

A. what [B] when [C] which [D] that

题中 concerns 是一个具有丰富含义的词,需要作一番解释;同时后半句也确实说出了 concerns 的内容,因此可断定此处填入 that,引导一个同位语从句,表明 concerns 的内容。

因此考生要特别关注这几个语法现象,并将其吃透。

4. 在上下文中的认词能力、辨词能力是词汇考查的重点。

词汇的测试在研究生英语考试中应该说是无处不在,它贯穿整个考卷的各个部分。综合十年来的考题分析,我们会发现,完形填空题不仅考查考生的认词能力、辨词能力,更重要的是考查考生在上下文中认词和辨词的能力。近年来完形填空所设置的选项要求考生在掌握一定词汇量的基础上,通过大量阅读并具有一定的语感才能区分正确与错误。测试词汇次义项、引申含义的情况也越来越多。例如:

1) But they insisted that its _____ results during the period from 1750 to 1850 were widespread poverty and misery for the bulk of the English population. (1998. 43)

[A] momentary [B] prompt [C] instant [D] immediate

从四个选项来看, momentary (短暂的), prompt (迅速的), instant (迅速的), immediate (直接的) 似乎都能与其后的 results 搭配,而且意思也相差无几。但是,从后面的 1750 到 1850 来看,前面的三项就不合适了。

2) Manpower Inc., with 560, 000 workers, is the world's largest temporary

employment agency. Every morning, its people _____ into the offices and factories of America, seeking a day's work for a day's pay. (1997. 41)

[A] swarm [B] stride [C] separate [D] slip

选项中 swarm 意为“蜂拥，群集，成群结队地移动”；stride（有精神地或威风地）跨大步走”；separate“分离，分开”；slip“偷偷地移动，潜入，溜走”。如果没有上下文，每一个选项放在这里都是对的。但是，空格前面的句子指出 Manpower Inc. 是世界上最大的临时工介绍机构，有 56 万人，那么如此多的人早晨去上班可以说是声势浩大，但由于都是临时工所以谈不上 stride，故 swarm 更为确切。

由此可见，考生仅仅背会大纲词汇表是远远不够的，应意识到，处于考研阶段，记词不能再限于一词一义，一词一用，应经常对词汇进行同义、反义、近义、同形、同音等多种比较，细心观察不同上下文、不同搭配的各种含义、各种用法特点，方可对它们有比较深刻全面的理解，才能有把握地选择正确的意义和搭配。

三、实战技巧

针对完形填空的命题特点及其规律，综合近十年的真题研究，我们总结了七大完形填空实战技巧，即：逻辑判断技巧、复现利用技巧、同现利用技巧、对比对照技巧、锁定搭配技巧、上下文词义推敲技巧以及语法知识利用技巧。希望能给广大考生一把金钥匙，轻松开启完形填空这座堡垒的大门，达到事半功倍的效果。

1. 逻辑判断技巧

一个完整的语篇应该是符合逻辑的，而文章逻辑关系的取得主要靠转承语的使用。正确使用转承语，是保证文章连贯和谐，保证文章逻辑有序的有效手段。考生在做完形填空时应通过对上下文的理解，理清逻辑关系，然后选择正确的转承语。

根据历年的考研真题，常考的逻辑连接词有：now that, in that, instead of, rather than, nevertheless, however, moreover, furthermore, while, although, only if, if only, if, as if 等，其中以 however 居多。

示例 1

It is generally recognized, _____, that the introduction of the computer in the early 20th century, ... (2002. 29)

[A] indeed [B] hence [C] however [D] therefore

由空格后的标点符号来看，只有选项 [C]、[D] 适合，但从上下文关系，此处应填入表示转折关系的副词，即 [C] 此外，however 一词还常常与 generally 或 usually 等词同现。

**示例 2**

They are different _____ their elements are arranged differently, and each vitamin performs one or more specific functions in the body. (1996. 46)

[A] in that [B] so that [C] such that [D] except that

本句的上文说明 vitamin 相似的原因，这句讲它的“不同”本句出现了两个同根词：different, differently)，所以逻辑上空白处需要一个能解释原因的关联词，这样只有 A 正确。

2. 复现利用技巧

复现是一种词汇衔接手段，它通过原词、同义词、反义词、概括词等形式重复某一概念，使整篇文章上下连贯，有机地衔接在一起。通过同一概念词的重复使用达到语篇上下衔接，在语篇中运用比较广泛。

复现包括原词复现，同义词、近义词复现，反义词复现，同源词复现和上义词复现。考生可根据文章的具体情况选择并利用文章当中的复现现象。

示例 1

✓ In a significant _____ of legal controls over the press, Lord Irvine, the Lord Chancellor, ... will strictly control ... (2001. 32)

[A] tightening [B] intensifying [C] focusing [D] fastening

此题中，后文提到了 strictly control，这就决定了空格中应填与其意义相近的词，即 tightening。

示例 2

As was discussed before, it was not until the 19th century that the newspaper became the dominant pre - electronic _____, following in the wake of the pamphlet and the book and in the company of the periodical. (2002. 23)

[A] means [B] method [C] medium [D] measure

原句中出现了 newspaper, book, pamphlet 以及 periodical 这些词，而此处又是说 newspapers 变为什么。显然，我们可以使用上义词复现的技巧判定此处应选 medium，与 newspapers, book, pamphlet 和 periodical 构成上下义复现关系。

3. 同现利用技巧

同现指意义上相互关联的单词同时出现在同一语篇当中。一个语篇，一个话题，要求有与之相关联的词汇。由于单词意义的差别，使用的语域不同，因此所适应的上下文也各有别。为了保证语篇的和谐性，得体性，有必要以话题为中心，了解有相关单词组成的词汇链。我们以 2001 年和 2002 年的考题为例，来看一下同现在完形填空中的重要性。

2001 年的考题中，围绕“新闻立法”这一主题，文章中出现了以下的同现词汇：

witness, involved in, case, trial, legal/illegal control, Lord, publicity, media, legislation, judge, bill, court, sentence, guilty verdict, press...